

中心：_____

姓名：_____

1140519 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

There was another knock, and another. The old woman with a sudden wrench broke free and ran from the room. Her husband followed to the landing, and called after her appealingly as she hurried downstairs. He heard the chain rattle back and the bottom bolt drawn slowly and stiffly from the socket. Then the old woman's voice, strained and panting. "The bolt," she cried loudly. "Come down. I can't reach it."

wrench 歪曲

rattle 響

bolt 門栓

中心：_____

姓名：_____

1140519 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

有一個又一個的敲門聲。老婦人突然扭身掙脫並跑離房間。她丈夫跟著她到樓梯平台，當她飛奔下樓時，在後面懇求地呼喊她。他聽到鏈條聲的迴響，底部的門栓緩慢且僵硬地從底座被拉著。接著老太太的聲音緊張而氣喘吁吁。“門栓，”她大聲地哭喊。“下來，我碰不到。”